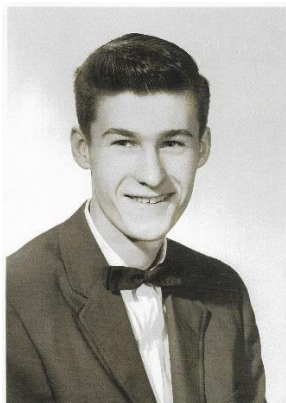
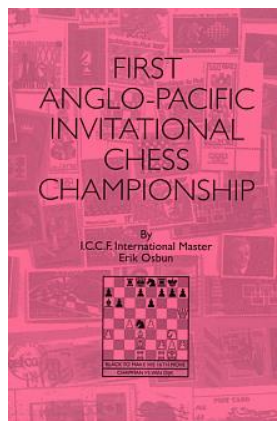


El libro del I.C.C.F. International Master Erik Osbun, sobre el First Anglo-Pacific Invitational Chess Championship



Erik Osbun (1955)



El libro

I. Homenaje de la Academia de Ajedrez Julio Ramírez de Arellano.

Este es un homenaje a nuestro amigo Erik Osbun (1940-2019), quien comentó la gran mayoría de las partidas del torneo que da título al libro de Erik y a este artículo. El libro ha sido altamente ponderado por diversos comentaristas de ajedrez.

Erik, como era habitual en él, comentó las partidas con gran rigor y, además demostró, una vez más, su vocación de educador. En sus comentarios explica los elementos cruciales de cada una de las partidas, de manera que el lector aprende cómo jugar la apertura, comprende los planes y toma conciencia de los errores. Hemos elegidos dos partidas para este artículo, en las que conservamos los comentarios de Erik en inglés y la traducción al español, aparece entre corchetes.

II. Sobre el libro y su contenido

El editor del libro es Caissa Editions (P.O. Box 151, Yorklyn, DE 19736, EE. UU.), ISBN 0-939433-64-8. El libro se puede pedir a la editorial. El precio es \$ 21 + envío (\$ 3.00 dentro de los Estados Unidos).

El libro contiene 135 partidas del First Anglo-Pacific Chess Championship, torneo postal por invitación que comenzó en 1985. El maestro internacional de CC, Erik Osbun, anotó la gran mayoría de las partidas, en notación algebraica de figurillas.

El libro también contiene:

un prefacio de Erik Osbun

(una página)

un artículo "1st Anglo-Pacific Invitational" de Maurice Carter (una página y media)

un perfil del ganador del torneo Roger Chapman (media página)

La tabla del torneo (una página)

Notas sobre cómo James Carter produjo el libro (una página)

Varios índices al final (cuatro páginas y media).

III. Biografía del CC IM Erik Osbun.

Es abordada ampliamente por su hija Luz Ana Osbun en su artículo **CHECKMATE En homenaje a Erik D. Osbun**, visible en el enlace: [ACADEMIA DE AJEDREZ](http://academiadeajedrezjulioramirezdearellano.org) (academiadeajedrezjulioramirezdearellano.org)

IV. Las partidas comentadas por Erik, incluidas en este artículo.

Mori - Van Dijk [C44]

1st Anglo-Pacific Invitational Chess , 11.03.2021
[ICCF IM Erik Osbun]

[Danish Gambit [Gambito Danés]]

1.e4 e5 2.♟f3 ♞c6 3.d4 exd4 4.c3 dxc3

[4...d5 opens the door to the garden of equity. Black wants something more tangible. [abre la puerta al jardín de la igualdad. Las negras quieren algo más tangible.]]

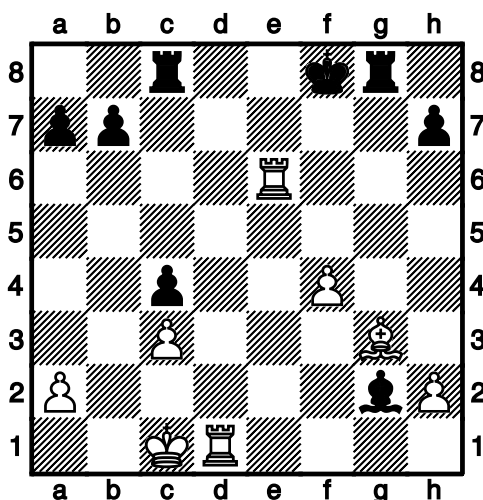
5.♟c4

[5.♟c3 is the half (baked?) - Danish, which can be met successfully with [¿es el medio (cocido) - Danés? que se puede enfrentar exitosamente con] 5...d6 6.♟c4 ♟f6 7.♞b3 ♞d7 8.♟g5 ♟e5 9.♟b5 c6 10.f4 ♟eg4 11.h3 cxb5 12.hxg4 h6 as first demonstrated in the game [como se demostró por primera vez en la partida] Bronstein - Fuderer, USSR - Yugoslavia, Kiev, 1959.]

5...cxb2?!

[Tarrash wrote that "the capture of the third pawn is not advisable. It is much better to have a good position than a superiority in material." Sound advice, but evidently all advice excites that urge to test by experiment. [Tarrash escribió que "la captura del tercer peón no es aconsejable. Es mucho mejor tener una buena posición, que una superioridad material". Un buen consejo, pero evidentemente todos los consejos despiertan ese impulso de probarlos mediante la experimentación.]]

[Black can follow Tarrash's advice by continuing [Las negras pueden seguir el consejo de Tarrash si continúan] 5...♟f6 6.♟xc3 d6 as did Fuderer, [como hizo Fuderer] (or explore the line advocated by Tarrasch [o explore la línea defendida por Tarrasch] 6...♟b4 7.0-0 (However, time being of great value here, White has better than 7. 0-0; [Sin embargo, dado que el tiempo es de gran valor aquí, las blancas tienen algo mejor que 7. 0-0;] 7.e5 d5 8.exf6 dxc4 9.♞xd8+ ♟xd8 10.fxg7 ♞g8 11.♟h6 ♟xc3+ 12.bxc3 ♟e6 13.0-0-0 ♟xg7 14.♞he1+ ♟e6 15.♟f4 ♟d7 16.♟xc7 ♞c8 17.♟g3 ♟c6 18.♟d4 ♟xg2 19.f4 ♟f8 20.♟xe6+ fxe6 21.♞xe6



an analysis of the Scottish Levy, Levy optimistically concludes "with a virtually won ending" which seems in fact overly optimistic. [un análisis del escocés Levy, Levy concluye con optimismo "con un final virtualmente ganado" que parece

de hecho demasiado optimista.]) 7...0-0 8.e5 ♟xc3 9.bxc3 d5!]

6. ♟xb2 d6?!

[Submits to a very cramped position, which in itself indemnifies the value of the two White pawns. [Se somete a una posición muy comprimida, que compensa el valor de los dos peones blancos.]]

[The lively way to play is [La forma activa de jugar es] 6...♟b4+ 7.♟c3 ♟f6 8.♟c2 d6 9.0-0-0 0-0 10.e5 ♟g4 11.♟d5 ♟c5 12.exd6 cxd6 13.h4 h6 14.♟g5! hxg5 15.hxg5 ♟xg5+ 16.f4 ♟f5 17.fxg5 ♟xc2 18.♟xc2 ♟ge5 but then [pero entonces] 19.♟h3! to double on the h-file poses a problem for Black. The position contains an extra measure of delightful possibilities, better left to the imagination [doblar las torres en la columna h representa un problema para las negras. La posición contiene una medida adicional de deliciosas posibilidades, que es mejor dejarlas a la imaginación.]]

7. ♟c3!

[Stronger than [Más fuerte que] 7.0-0 ♟e6 8.♟xe6 fxe6 9.♟b3 ♟d7 10.♟g5 ♟d8 11.f4 ♟f6 12.♟d2 ♟e7 13.e5 dxe5 14.fxe5 ♟d5 and Black has a flexible defense (Nun - Dunhaupt, 8th World Postal Champ., 1975-80) [y las negras tienen una defensa flexible]]

7... ♟e7

[Or [O] 7...♟e6 8.♟d5 ♟d7 (and [y] 8...♟a5 9.♟e2 c6 10.♟f4 ♟f6 11.♟c2 ♟e7 12.0-0-0 0-0 13.♟g5 ♟g4 14.e5± Campbell - Conner, 6th U.S. Postal Champ. 1982-84.) 9.♟c1 ♟ge7 10.0-0 ♟g6 11.♟a4! a6 12.♟fe1 ♟a7 13.♟f1± (Ljubojevic - Kovacs, Sarajevo 1969).]

8. ♟c2!

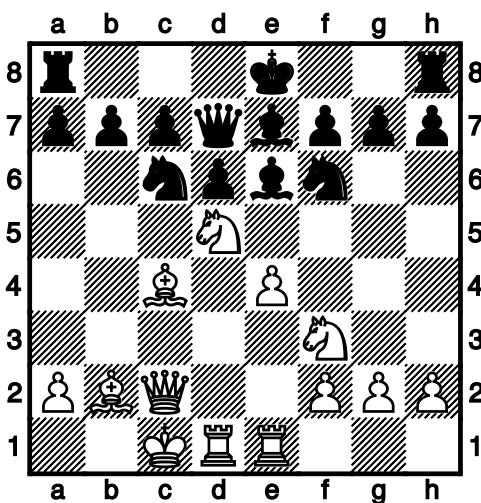
[Better than [Mejor que] 8.♟b3?! ♟h6 9.♟d5 f6 10.0-0 ♟a5 (Csom - Berozay, Budapest, 1967) which appears to have walked into Black's pickets. The text is a new, superior continuation by Mori.[que parece haber entrado en los piquetes de las negras. El texto es una continuación nueva y superior de Mori.]]

8... ♟e6 9. ♟d5 ♟f6 10.0-0-0 ♟d7?!

[Black states that to castle now is rather risky, but sending his King the other way proves to be worse. [Las negras manifiestan que enrocar ahora es bastante arriesgado, pero enviar a su Rey por el otro lado resulta ser peor.]]

[Perhaps now is the time to give back the booty with [Quizás ahora sea el momento de devolver el botín con] 10...♟xd5 11.exd5 ♟e5 12.♟xe5 dxe5 13.♟xe5 0-0 White still has powerful attacking chances with his two Bishops and the g4. [Las blancas todavía tienen poderosas posibilidades de ataque con sus dos alfiles y la jugada g4.]

11. ♟he1



White is fully developed and ready for anything Black might attempt in the effort to relieve the cramped position. [Las blancas están completamente desarrolladas y listas para cualquier cosa, mientras que las negras deben hacer un esfuerzo por aliviar la comprimida posición.]]

11...0-0-0?

[The decisive mistake.[El error decisivo.]

[There is still time to return the booty for a degree of freedom with [Todavía hay tiempo para devolver el botín a cambio de libertad con] 11...♙xd5 12.exd5 ♖e5 13.♗xe5 dxe5 14.♙xe5 0–0]

12.♙b5

[Pin 'em and win 'em [Clava y gana]]

12...♗b8 13.♖a4 ♖he8

[There is nothing that can be done [No hay nada que pueda hacerse]]

14.♗xf6 ♙xf6 15.♙xf6 gxf6 16.♗d4

1–0

Keast - Chapman [C00]

1st Anglo-Pacific Invitational Chess, 11.03.2021

[ICCF IM Erik Osbun]

[Sicilian Defense [Defensa siciliana]]

1.e4 e6 2.♗e2

[Chigorin's variation, made famous in his match with Tarrasch, 1883.[La variante Chigorin, que se hizo famosa en su match con Tarrasch, 1883.]]

2...c5 3.f4

["The Big Clamp" treatment favored by Lawrence Day, the Canadian I.M., Years ago Botvinnik recommended 3. b3, which Chigorin did not play in this position. [El tratamiento de "La gran abrazadera" favorecido por Lawrence Day, el canadiense I.M., hace años Botvinnik recomendó 3. b3, que Chigorin no jugó en esta posición.]]

3...♗c6 4.♗f3 ♗ge7

[Chapman follows the ECO column (Encyclopedia of Chess Opening), but equally deserving of consideration is [Chapman sigue la columna ECO (Enciclopedia de aperturas de ajedrez), pero igualmente merece consideración] 4...♗f6 5.c3 d5 6.e5 ♗g8 7.d4 ♗h6]

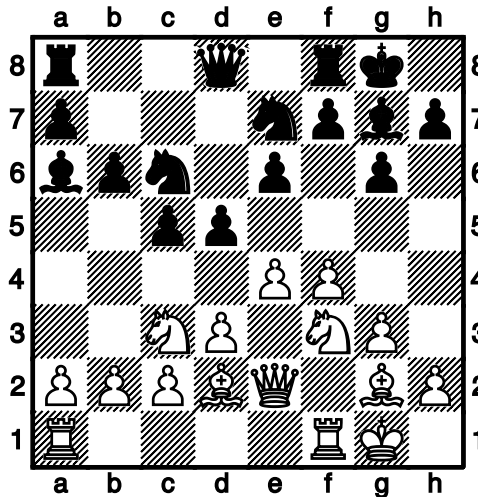
5.d3 d5 6.g3

[6.c3 g6 7.♗a3 ♙g7 8.♗f2 b6 9.♙e2 a6 10.0–0 ♙d7 11.♙d2 ♗c7 12.♖ac1 0–0 13.♗h4 (Bohatirchuk - Yanofsky, Canadian Champ., 1951). Although no criticism is tendered here, I note that Bohatirchuk won a fine game. [(Bohatirchuk - Yanofsky, campeonato canadiense, 1951). Aunque no se hacen críticas aquí, observo que Bohatirchuk ganó una buena partida.]

6...g6 7.♙g2 ♙g7 8.0–0 b6 9.♗c3

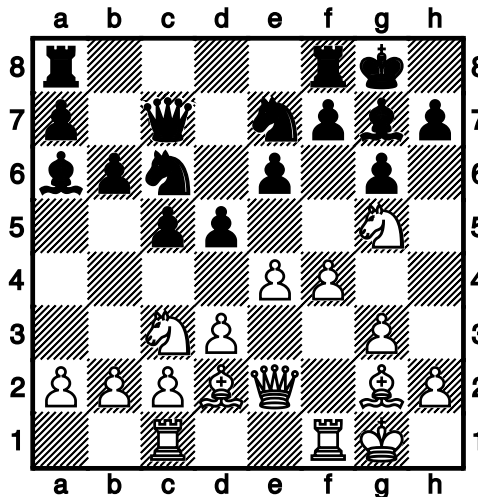
[9.c3?! Would be worthless here in view of the reply [Sería inútil aquí en vista de la respuesta] 9...♙a6 forcing the positional concession of [forzando la concesión posicional de] 10.e5]

9...0–0 10.♙d2 ♙a6!?



[Apparently an improvement on [Aparentemente una mejora en] 10... d4 11. dxd4 cxd4 12. d1 of the column (Solmanis - Christiakov, U.S.S.R., 1949, which unambitiously yields equality. [de la columna (Solmanis-Christiakov, U.R.S.S., 1949, que arroja igualdad sin ambiciones.]]

11. Rac1 R7 12. dg5?



Dereliction of duty at a moment that special attention should be paid to Black's design on the center. Apparently 12. e5 is required of the position, whereupon Black's task is clarified in the difficult struggle to follow. [Abandono del deber en un momento en el que se debe prestar especial atención a la posición de las negras en el centro. Al parecer se requiere jugar 12. e5, con lo cual se aclara la tarea de las negras en la difícil lucha que sigue.]]

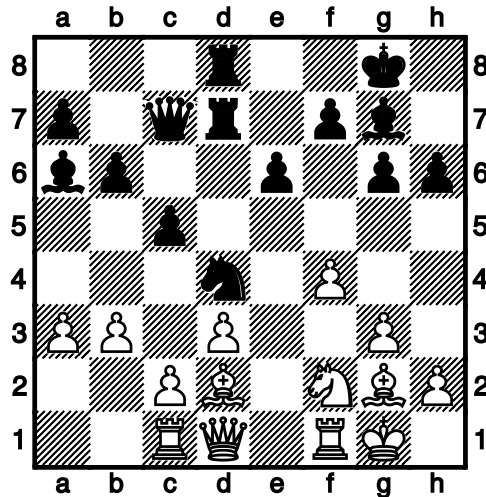
12... d4 13. d1 dxe4 14. dxe4 Rad8 15. b3

[White has to do something about the threat of 15. ... c4, which if allowed, would point up the unpreparedness of his poorly posted pieces, especially his Rooks. [Las blancas tienen que hacer algo con la amenaza de 15. ... c4, que si se permite, señalaría la falta de preparación de sus piezas mal colocadas, especialmente sus torres.]]

15... ec6 16. a3 h6 17. f3 fxf3+ 18. xf3 d4 19. g2 d7

[Black builds his edge unmolested, which derives from his absolute control of d4. [Las negras construyen su ventaja sin ser molestadas, la cual se deriva de su control absoluto de d4.]]

20. f2 fd8



21. ♖e3?

[Succumbs quickly, but there is no clear method of stabilizing the situation for White. [Sucumbe rápidamente, pero no existe un método claro para estabilizar la situación de las blancas.]]

[The best chance is to run for the draw by placing exchange-generating obstacles in Black's path with [La mejor oportunidad es procurar el empate colocando obstáculos generadores de intercambio en el camino de las negras con] 21.a4 It prevents the unforced breakup of his center, which follows the inferior 21. ♖e3. [Evita la ruptura no forzada de su centro, que sigue con la inferior 21. ♖e3]]

21...b5 22. ♖xd4?

[A thoroughly defeatist continuation, but what else? [Una continuación completamente derrotista, pero ¿qué más?]]

22... ♖xd4 23. ♗h1 c4

[Resigns [Abandona] Not premature in view of Black's overwhelming position. [No es prematuro en vista de la abrumadora posición de las negras.]]

0-1



Valle de Sonoma, donde vive Luz Ana Osbun, hija de Erik Osbun

SALUTACION AL AGUILA
(Rubén Darío- Río de Janeiro, 1906)

Poema de Rubén Darío, oda al panamericanismo, que como diría Carlos Rangel en su obra "del buen salvaje al buen revolucionario", no es el panamericanismo en el que pensó Bolívar.

"May this grand Union have no end!"
Fontoura Xavier

Bien vengas, mágica Águila de alas enormes y fuertes,
a extender sobre el Sur tu gran sombra continental,
a traer en tus garras, anilladas de rojos brillantes,
una palma de gloria, de color de la inmensa esperanza,
y en tu pico la oliva de una vasta y fecunda paz.

Bien vengas, oh mágica Águila, que amara tanto Walt Whitman,
quien hubiera cantado en esta olímpica jira,
Águila que has llevado tu noble y magnífico símbolo
desde el trono de Júpiter, hasta el gran continente del Norte.

Ciertamente, has estado en las rudas conquistas del orbe.
Ciertamente, has tenido que llevar los antiguos rayos.
Si tus alas abiertas la visión de la paz perpetúan
en tu pico y las uñas esta la necesaria guerra.

Precisión de la fuerza! Majestad adquirida del trueno!
Necesidad de abrirle al gran vientre fecundo a la tierra
para que en ella brote la concreción de oro de la espiga,
y tenga el hombre el pan con que mueve su sangre.

No es humana la paz con que sueñan ilusos profetas,
la actividad eterna hace precisa la lucha,
y desde tu etérea altura, tu contemplas, divina Águila,
la agitación combativa de nuestro globo vibrante.

Es incidencia la historia. Nuestro destino supremo
esta más allá del rumbo que marcan fugaces las épocas
y Palenque y la Atlántida, no son más que momentos soberbios
con que puntúa Dios los versos de su augusto Poema.

Muy bien llegada seas a la tierra pujante y ubérrima
sobre la cual la Cruz del Sur esta, que miro Dante
cuando, siendo Mesías, impuso en su intuición sus bajeles,
que antes que los del sumo Cristóbal supieron nuestro cielo.

¡E, plubirus unum! Gloria, victoria, trabajo!
Tráenos los secretos de las labores del Norte,
y que los hijos nuestros dejen de ser los retores latinos,
y aprendan de los yankis la constancia, el vigor el carácter.

¡Dinos Águila ilustre, la manera de hacer multitudes
que hagan Romas y Grecias con el jugo del mundo presente,
y que, potentes y sobrias, extiendan su luz y su imperio,
y que teniendo el Águila y el Bisonte y el Hierro y el Oro,

tengan un áureo día para darle las gracias a Dios!

Águila, existe el Cóndor. Es tu hermano en las grandes alturas.
Los Andes le conocen y saben que, como tú, mira al Sol.
May this grand Union have no end, dice el poeta.
Puedan ambos juntarse, en plenitud de concordia y esfuerzo.

Águila, que conoces desde Jove hasta Zarathustra
y que tienes en los Estados Unidos monumento,
que sea tu venida fecunda para estas naciones
que el pabellón admiran constelado de bandas y estrellas.

¡Águila que estuviste en las horas sublimes de Pathmos,
Águila prodigiosa, que te nutres de sol y de azul,
como una cruz viviente, vuela sobre estas naciones,
y comunica al globo la victoria feliz del futuro!

Por algo eres la antigua mensajera jupiterina,
por algo has presenciado cataclismos y luchas de razas,
por algo estas presente en los sueños del Apocalipsis,
por algo eres el ave que han buscado los fuertes imperios.

¡Salud, Águila! Extensa virtud a tus inmensos revuelos,
reina de los azules, salud! ¡Gloria!, ¡victoria y encanto!
¡Que la Latina América reciba tu mágica influencia
y que renazca nuevo Olimpo, lleno de dioses y de héroes!

¡Adelante, siempre adelante! ¡Excélsior! ¡Vida! ¡Lumbre!
¡Que se cumpla lo prometido en los destinos terrenos,
y que vuestra obra inmensa las aprobaciones recoja
del mirar de los astros, y de lo que Hay mas Allá!